

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 12 (1956)
Heft: 3

Rubrik: 10 Minuten Sprachkunde

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Das falsche „für“

Dem Aufsatz „Einiges über Verhältniswörter“ von Max Barth in der ausgezeichneten Zeitschrift „Muttersprache“ (1956, Heft 3) entnehmen wir folgendes:

Der größte Unfug wird mit „für“ getrieben. Das französische *pour* und das englische *for* sind eine Art Universalpräpositionen. Sie werden in vielen Fällen gebraucht, in denen unsere deutsche Sprache scharf und deutlich verschiedenartige Beziehungen unterscheidet. Seit hundert Jahren verdrängt das unangebrachte „für“ mehr und mehr die anderen Verhältniswörter. Früher geschah es in Nachäffung des Französischen; in jüngster Zeit handelt es sich oft auch um die stupide Übernahme englischen Gebrauchs. Das wird vor allem deutlich, wenn einer schreibt:

„Er war für vier Jahre in Amerika.“

Auf deutsch heißt es:

„Er war vier Jahre in Amerika“, ohne jede Präposition, oder:

„Er war vier Jahre lang in Amerika.“

Es gibt kaum mehr ein Verhältniswort, das nicht von irgendeinem schreibenden Analphabeten durch „für“ ersetzt würde:

„Viel Anlaß für Argwohn und Beunruhigung“ (statt: zu);

„krank vor Liebe für ihn“ (statt: zu ihm);

„tiefe Neigung für ihn“ (statt: zu ihm);

„Beweis für seine Schuld“ (statt: Beweis seiner Schuld — ohne Präposition!);

„Sie schämte sich für ihren Vater“, lese ich, aber es war nicht so gemeint, daß sie sich für den Vater, das heißt an Stelle des Vaters, schämte, sondern, daß sie sich „ihres Vaters schämte“ oder, weniger gut ausgedrückt: „wegen ihres Vaters“;

„Er entschuldigt sich für sein Fernbleiben“ (statt: wegen);

„Die Erlaubnis für eine Eheschließung wurde erteilt“ (statt: zu einer);

„Der Original-Jurybericht enthält für jede dieser Arbeiten eine kleine Beschreibung“ (richtig: „enthält eine kleine Beschreibung jeder dieser Arbeiten“);

- „Für Unterschriftleistung ist nur der Ehemann berechtigt“ (statt: zur);
- „Er ist für drei Jahre ins Ausland gereist (richtig: auf drei Jahre);
- „Der Satellit wird die Erde für eine bestimmte Zeit umkreisen“ (richtig: eine bestimmte Zeit lang);
- „Er wird für sieben Jahre gewählt“ (statt: auf sieben Jahre);
- „Er wurde für schuldig erkannt“, oder „Er wurde für schuldig erklärt“ (in beiden Fällen ist keine Präposition angebracht: schuldig erkennen, schuldig erklären);
- „etwas für diesen Zweck verwenden“ (richtig: zu diesem Zweck);
- „. . . hat sich große Verdienste für die Landwirtschaft erworben“ (statt: um);
- „unempfindlich für Schmerz“ (richtig: gegen);
- „Rücksicht für seine Gesundheit“ (statt: auf);
- „Neigung für die Kunst“ (statt: zur Kunst);
- „er wurde für genial erachtet“ (richtig: er wurde genial erachtet);
- „Dieses Mittel hilft für manches Übel (richtig: gegen);
- „eine Beleidigung für den Nachbarn“ (statt: des Nachbarn);
- „Er fand es für nötig“ (richtig: er fand es nötig).

Genug. Das falsche für wuchert heute als tödliches Unkraut und macht einer unserer Präpositionen nach der andern den Garaus. Es wäre angebracht, daß unsere Schreiber und öffentlichen wie privaten Sprecher das Nachäffen ausländischer Präpositionenarmut unterließen und Achtung gegen unsere Sprache bewiesen (nicht etwa: Achtung für).

(Nachbemerkung: Nach unserer Ansicht geht der Verfasser zu weit, wenn er „erachten für“ oder „erachten als“ nicht gelten lassen will. Nach Trübners Wörterbuch ist „erachten für“ im Sinne von „halten für“ geläufig. Der Schriftleiter.)